

Rikosseuraamusalan sanastoa

SUOMI- DARI

apulaisjohtaja معاون مدیر زندان

arviointikeskus مرکز ارزیابی

asianajaja وکیل حقوقی

erikoissuunnittelija پلان گذار مخصوص، طراح ویژه

erityisohjaaja راهنمای ویژه

gynekologi داکتر متخصص زنان

hammaslääkäri داکتر دندان

hoitaja پرستار، مراقبت کننده

lääkäri داکتر

notaari دفتردار اسناد رسمی،منشی اسناد رسمی

ohjaaja راهنما

opinto-ohjaaja راهنمای درسی

pastori (hengelliset asiat) کشیش (درمسائل روحانی و معنوی)

poliklinikka کلینیک صحتی، درمانگاه

psykiatri روانپزشک

psykologi روانشناس، سایکولوژیست

rikosseuraamusesimies مسئول زندان و امور تأمینی و تربیتی

sairaanhoitaja نرس، پرستار

sosiaalityöntekijä موظف امور اجتماعی، سوسیال

tulkki ترجمان

työnjohtaja راهنمای کار

täytäntöönpano به اجرا گذاشتن

vankila زندان

vankilanjohtaja مدیر زندان

vartija نگهبان، پیرمدار

virkillija کارمند، موظف

yhdyskuntaseuraamustoimisto

دفتر مجازات بصورت خدمات اجتماعی عام المنفعه

järjestyssäännöt مقررات انضباطی

kanttiini کانتین، بوفه

kirjasto کتابخانه

kirkko / hiljentymishuone کلیسا / اتاق آرام شدن و سکوت کردن

kutsuvalo sellissä چراغ صدا زدن در داخل سلول زندان

liikunta ورزش

maksukortti کارت پرداخت

ovet auki درها باز

ovet kiinni درها بسته

perhetapaaaja ملاقات کننده خانواده

poistumislupa اجازه برآمدن

puhdistaja (putsari) پاک کننده، نظافت چی

puhelin تلفون

puhelinaika نوبت گفتگوی تلفونی

kuntosali جیم، باشگاه بدن سازی

päiväjärjestys برنامه روزانه

ruoka-aika وقت غذا خوردن

sellipuhelin تلفون سلول

asiointilomake کارت امور اجتماعی چه

tapaaaja ملاقات کننده

tilauslista لیست سفارشات

tulo-opas راهنمای ورود به زندان

ulkoilu هواخوری، بیرون برآمدن

ehdollinen vankeus حبس قطعی

ehdoton vankeus حبس تعلیقی

kantelu دادخواست، شکایت نامه

valvottu koevapaus آزادی آزمایشی

lainvoimainen قانونی، قابل اجرا

oikaisuvaatimus درخواست تجدیدنظر

oikeudenkäynti برگزاری محکمه

päihdetesti تست مواد نشه‌ای

päihteettömyys بدون نشه، هوشیار

rangaistusajan suunnitelma پلان دوران مجازات

siirtoanomus درخواست کوچ دادن، درخواست انتقال

syyte اتهام

tuomio حکم

tutkintavankeus بازداشت موقت، حبس موقت

valitus اعتراض، شکایت

valitusoikeus حق اعتراض کردن، حق شکایت کردن

valvonta نظارت

vankilatarkastus بازرسی زندان

vapautuminen آزاد شدن

vapauttamissuunnitelma پلان برای آزاد شدن

yhdyskuntapalvelu خدمات اجتماعی عام المنفعه

allergia حساسیت

diabetes مریضی دیابت، مریضی قند خون

hengitysoire مشکل تنفسی

ihottuma تورم پوستی، قرمز شدن پوست

kipu درد

kutina خارش

kuukautiset عادت ماهیانه، حیض

kuume تب

lääke دوا، درمان، دارو

raskaus حاملگی، بارداری

ripuli اسهال

sydänsairaus مریضی قلب

särky درد

ummetus قبضیت، یبوست

verensokeri قند خون، شکر خون

verikoe تست خون، آزمایش خون

hanskat دستکش

koneet دستگاهها، ماشین آلات

kuulosuojaimet گوشی ایمنی

lasit شیشه‌ها

suojavaatteet لباسهای حفاظتی، کالاهای حفاظتی

turvakengät کفش ایمنی،

turvallisuusohjeet دستورات ایمنی

varoitus هشدار

kirja کتاب

koulu مکتب

oppitunti ساعت درسی

tietokone کامپیوتر

aviomies شوهر

isä پدر

kadonnut گم شده، ناپدید شده

kansalaisuus ملیت

karkotus پس فرستادن، دیپورت کردن

kotimaa کشور خود، وطن

lapset اطفال، بچه‌ها

oikeudenkäynti برگزاری محکمه

oleskelulupa اقامت

perhe خانواده

sisko خواهر

skype سکا이프

sota جنگ

sähköposti ایمیل

ulkomaat کشورهای خارج

vaimo خانم، همسر

veli برادر

yhteydenpito ارتباط گرفتن

äiti مادر

maanantai دوشنبه

tiistai سه شنبه

keskiviikko چهار شنبه

torstai پنجشنبه

perjantai جمعه

lauantai شنبه

sunnuntai یکشنبه

tammikuu ماه ژانویه

helmikuu ماه فوریه

maaliskuu ماه مارس

huhtikuu ماه آوریل

toukokuu ماه می

kesäkuu ماه جون

heinäkuu ماه جولای

elokuu ماه اگوست

syyskuu ماه سپتامبر

lokakuu ماه اکتبر

marraskuu ماه نوامبر

joulukuu ماه دسامبر

yksi یک

kaksi دو

kolme سه

neljä چهار

viisi پنج

kuusi شش

seitsemän هفت

kahdeksan هشت

yhdeksän نه

kymmenen ده

”Jos haluat soittaa, paina sellipuhelinta ja kysy vartijalta, voitko.”
اگر می خواهی زنگ بزنی، تلفون سلول را فشار بده و پیرمدار را طلب کن،
”اگر می توانی“.

”Jos haluat ulos, kuntosalille, kirjastoon tai kirkkoon, paina kutsuvaloa.”
اگر می خواهی بیرون بروی برای جیم، کتابخانه یا کلیسا، چراغ صدا
زدن را فشار بده“.

”Kanttiiniostokset tilauslomakkeella, maksaminen omalla maksukortilla.”
"خرید از کانتین (بوفه) بر اساس فورمه سفارشات انجام می گیرد،
”اگر می توانی (بوفه) همچنین شارژ
پرداخت با کارت بانکی خود انجام می شود“.

”Kanttiinista ostetaan myös puheaikaa.”
"از کانتین (بوفه) همچنین شارژ
تلفون می توان خرید“.

”Jos haluat olla yhteydessä terveydenhoitoon, kirjoita asioimiskaavake poliklinikalle tai pyydä henkilökunnalta apua asian selvittämisessä.”
"اگر می خواهید با بخش مراقبتهای صحی در ارتباط
باشید، فورمه مربوطه را برای کلینیک صحی پر کن یا از موظفین برای روشن کردن موضوع درخواست کمک کن“.

”Pastori hoitaa hengelliset asiat, myös eri uskontoon kuuluvien kanssa.”
"کشیش به مسائل و موضوعات روحانی رسیدهگی می کند، همچنین با کسانی
که پیرو ادیان دیگر هستند“.

”Arviointikeskus ja erikoissuunnittelijat päättävät sijoitusasioista (suljettu vai avovankila).”
"مرکز ارزیابی و پلان گزاران
ویژه در باره مسائل و موضوعات جایگزینی فیصله می کنند (زندان بسته یا زندان باز)“.

”Erikoissuunnittelija tekee rangaistusajan suunnitelman kanssasi.”
"پلان گزار ویژه به همراه شما در باره مدت مجازات پلان گزاری
می کند“.

”Kirjastosta voi pyytää lainaan myös sanakirjoja.”
از کتابخانه
همچنین می توان درخواست کرد تا فرهنگ لغات امانت بگیرید“.